Jin Ping Mei Ch. 16-20

Li P'ing-erh Becomes Wife #6 Ch'en Ching-chi & Hsi-men Ta-chieh Arrive in the Middle of the Night The Garden Takes Shape

Jean-Pierre Abel-Rémusat (1788-1832) The 1st Chair of Sinology, Collège de France

NOUVEAUX MÉLANGES ASIATIQUES,

OU RECUEIL

DE MORCEAUX DE CRITIQUE

ET DE MÉMOIRES

BELATIPS AUX RELICIONS, AUX SCHERCES, AUX COUTENES, A L'HISTORIE 77 & 14 CÉNCRAPHIE DES SATIONS URIENTALES?

PAR M. ABEL-RÉMUSAT.

TOME PREMIES.

PARIS,

SCHUBART ET HEIDELOFF, populations of order and anticipate, can paid order at a Libraline orline table and anticipate, and a paid order at a Libral, Rowell and State and Anticipate and a Rowell and State and Anticipate and a 1820 NOUVEAUX MÉLANGES

ASIATIQUES,

OU RECUEIL

DE MORCEAUX DE CRITIQUE

ET DE MÉMOIRES

RELATIFS AUX BELIGIOSI, AUX SCIENCES, AUX COUTUNES, A L'HISTOGRE RT & LA GROCHAPHIE DES NATIONS OBJESTALES;

PAR M. ABEL-RÉMUSAT.

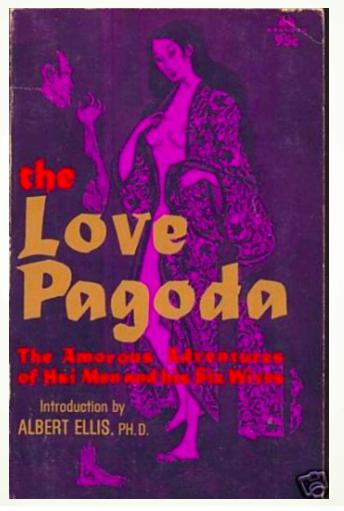
TOME SECOND

PARIS,

SCHUBART ET HEIDELOPF, permittans de jourst anaget, qui balonti, w 14 Librate Orientale de Confey-Opped Pere et vils, ken é blaten, v² 4 fre; Lefre; Rowel, 10 JEWART, BOLDON, 38. | FORTHER, RICHESSEN -- C². 1829

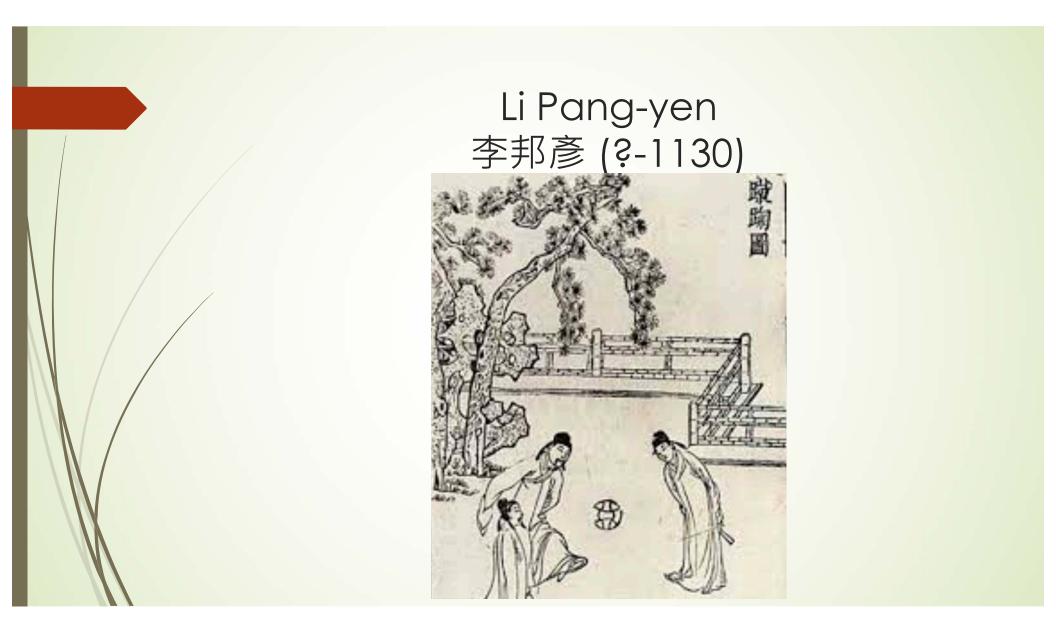


1965 Paperback Edition



The First Twenty Chapters

- The novel can be divided into ten-chapter "decades", but also into larger units of 20 or more: 1-20, 21-80, 81-100, or 1-20, 21-50, 51-80, 81-100...
- In any case, Chapter 20 marks a major milestone by concluding several loose threads, and taking up new ones, e.g. inauguration of the garden
- The P'an Chin-lien vs. Li P'ing-erh rivalry has already oscillated between jealousy, cooperation, & even "friendship;" many variations lie ahead
- Ch'en Ching-chi's entry into the family in Ch. 17 introduces the main rival & eventual disrupter of Hsi-men's domination over his wives & household
- Entrusting this pampered son-in-law (along with Pen Fourth) to supervise the garden construction: their excesses breed contempt for all moral restraints
- Ch'en & Pen embody Hsi-men's corrupt connections to court politicians



Along the River on Qingming (Kaifeng) 清明上河圖



Hsi-men Ch'ing becomes "Jia Lian" 西門慶 🛑 賈廉 (賈璉)



"Southern Bastards" 賊蠻奴才/蠻子

- When merchants from Hunan/Hubei ("Huguang") arrive at Hsimen's shop to sell their herbs, they indirectly (through Tai-an) interrupt Hsi-men & P'ing-erh's lovemaking (Ch. 16/p. 322)
- Hsi-men discovers a silk merchant's son (Ting Shuang-ch'iao, "a southerner in a scholar's hat," Ch. 20, p. 424) in Kuei-chieh's room at the Li establishment
- Southerners typically take the form of successful merchants, slick and unctuous but the objects of derision by the Shan-tung natives of Ch'ing-ho (whose attitude may reflect their insecurity)
- In addition to business, many southerners are talented scholars; some visit Hsi-men on their way to & from the capital for the exams

"Northern Barbarian Disasters" (1126/1550) 夷狄之禍



Zhang Zhupo says...

"Hsi-men's purchase of new page boys, teaching his maids to sing and perform, and opening up store space: all are mistakes. It's permissible to buy pages, perhaps, but he goes to the extreme of storing the herbs for sale in Chin-lien's quarters, and putting pawned items in P'ing-erh's rooms. To turn a boudoir for beauties into a space for conducting business is crude enough, but employees will certainly not be able to avoid them when they come in to weigh herbs or to retrieve pawned objects. It is a stupid scheme that will give Ch'en Ching-chi ideas." (Ch. 20)

Foreign Monks & Pleasure Dens 胡僧 /豹房



Emperor Wuzong (Zhengde), r. 1505-1521